

1/2024

CROATIAN!

HRVATSKI!

Časopis za učenje hrvatskog jezika • The Magazine for Learning Croatian

ISTRAŽUJEMO HRVATSKU • Explore Croatia with Us

TRI SOLANE • Three Saltworks

Pag • Nin • Ston

CROATIAN SPECIALS

- Dva mala piva, molim!
- Idemo na plažu? Da, može! Na koju?
- Kod obitelji

D / A / HR: Digital 9,90 €
CH: Digital 9,90 CHF

Do you want to learn more Croatian?

The fourth edition

HRVATSKI! 2/2024

will appear on 1 July 2024!

Simply order at:

www.hrvatski-a-o.com

www.fluechter-verlag.de



Imprint

Responsible in terms of § 5 TMG:

Owner/Authorised to represent:

Marija Flüchter-Krstulja

Flüchter Verlag, Thurgaustr.6, 81475 München

Tel.: +49 170 20 38 456

E-Mail: info@fluechter-verlag.de, info@hrvatski-a-o.com

Internet: www.fluechter-verlag.de, www.hrvatski-a-o.com

Proofreading and editing: Kristina Čačić (Croatian),
Claudia Keller-Pilsel (German, English)

HRVATSKI! 1/2024 – third edition

ISSN: 2940-1011

© 2024 Flüchter Verlag, Germany

Advertisement: info@fluechter-verlag.de

The price list Nr. 3 is valid from 01.01.2024.

Copyright:

All written contributions published in this magazine are protected by copyright. Reprints or reproductions of any kind only with the written permission of the publisher.

Photo Credits: Flüchter Verlag; Tourism Board Archives: Tourism Board of Ston, Tourism Board of Podstrana, Tourism Board of Korčula, Tourism Board of Skradin, Tourism Board of Sinj, Tourism Board of Zagreb, Tourism Board of Istria County, Tourism Board of Međimurje County; Shutterstock, Pixabay, Unsplash, Pexel and various authors.

Photo on the front page: Komiža, island of Vis, Shutterstock.

Liability disclaimer:

In the event of incorrect information or mistakes being published in **HRVATSKI!**, liability on the part of the publisher or its staff shall only be considered in cases of gross negligence. **HRVATSKI!** appears twice a year. The obligations to supply does not apply in the event of force majeure and other delays beyond our sphere of influence. Copyright reserved.

Reader Service

Feedback from Readers

We welcome your comments and opinions about our Magazine! Please contact our editorial staff with any questions, suggestions or criticisms you may have at:
info@fluechter-verlag.de

Order HRVATSKI!

Would you like to buy a subscription or a single issues?

Our ordering service will be happy to help you:

E-Mail: info@hrvatski-a-o.com

Telefon: +49 170 20 38 456

Postal address: Flüchter Verlag,
Thurgaustr. 6, 81475 München

Our service hours:

Monday to Friday, from 8:00 am to 15:00 pm

Subscribe to HRVATSKI!

Never miss an issue!

Missed an issue?

Order single issues at:

www.fluechter-verlag.de

www.hrvatski-a-o.com



Subscription Terms (2 issues per year)

Germany / Austria / Croatia: Digital edition annual subscription fee: 19,00 € incl. VAT. (per issue: 9,50 €); Print edition annual subscription fee: 23,00 €, incl. VAT. (per issue: 11,50 €), plus shipping costs.

Switzerland: Digital edition, annual subscription fee: 19,00 CHF incl. VAT. (per issue 9,50 CHF); Print edition annual subscription fee: 23,00 CHF incl. VAT (per issue: 11,50 CHF), plus shipping costs.

Other countries: Digital edition annual subscription fee: 19,00 € incl. VAT (per issue: 9,50 €); Print edition annual subscription fee: 23,00 € incl. VAT. (per issue 11,50 €), plus shipping costs.
Print edition only available in Croatian-German version.

Retail price

Germany / Austria / Croatia: Digital edition 9,90 €; Print edition 11,90 €.

Switzerland: Digital edition 9,90 CHF; Print edition 11,90 CHF.

Other countries: Digital edition 9,90 €; Print edition 11,90 €.

Print edition only available in Croatian-German version.

All prices include the applicable statutory VAT,
plus additional shipping costs.

Dragi čitatelju, Draga čitateljice!

Upravo u rukama držite treće izdanje časopisa **HRVATSKI!**. To znači, da volite hrvatski jezik. To znači, da na neki način osjećate povezanost s Hrvatskom i hrvatskim jezikom.

U našem novom izdanju nastavljamo vam predstavljati razne teme iz hrvatskog života. Na prvim stranicama će najviše uživati ljubitelji riba. Također vam predstavljamo 15 (petnaest) predivnih plaža na jadranskoj obali. Predivnih plaža ima još puno i na vama je, da ih otkrijete (ili pak zadržite informaciju za sebe, tako da imate mira, kada se nalazite na vašoj posebnoj plaži). Naravno, ne smijemo zaboraviti ni kontinentalnu Hrvatsku. Zato vam legica Kristina predstavlja svoj grad Osijek.

I ovog puta imate u časopisu još puno toga, što možete otkriti o hrvatskom svakodnevnom životu. Pripremili smo vam tri priče o solanama na jadranskoj obali, kao i puno informacija o obiteljskim odnosima. Osim toga, sigurno ćete uživati čitajući dva intervjua na temu „Zašto učim hrvatski“.

Što je posebno u ovom izdanju? Ovo izdanje ima nekoliko stranica više nego prošli broj. Ovo izdanje nema oglasa ni reklama, baš kao ni prošla dva broja. I još nešto. Ovo izdanje ima veću cijenu zbog rastućih tekućih troškova, kao i rastućih troškova tiskanja. Nadam se, da ćete svejedno uživati u čitanju.

Volite li hrvatski?

Čitajte **HRVATSKI!**

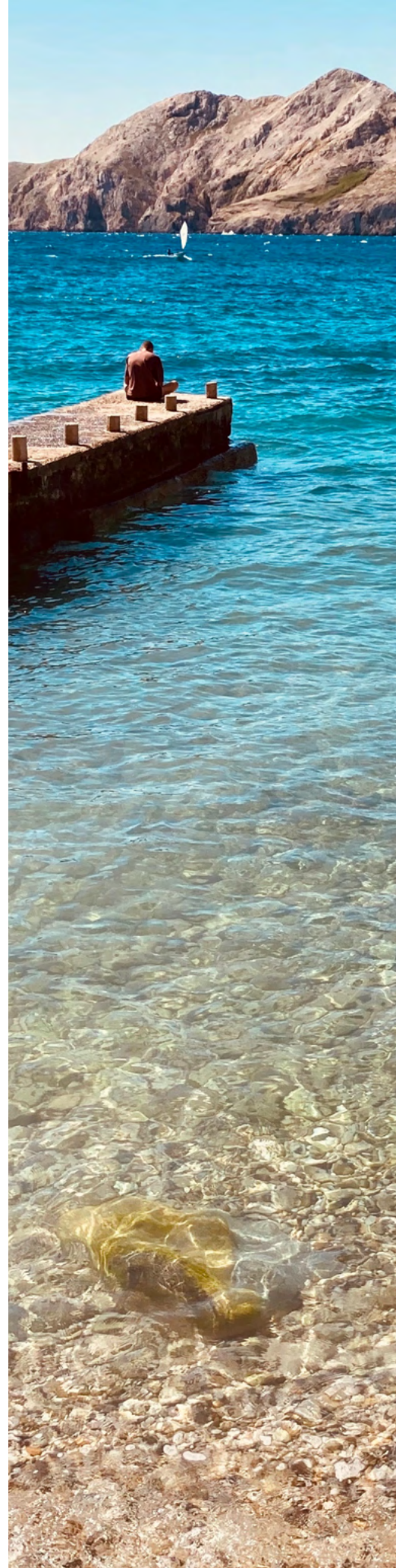
Lijep pozdrav svima,

Marija Flüchter-Krstulja

Marija Flüchter-Krstulja
Urednica



upravo	right now
držati, držim	hold
izdanje	edition
na neki način	in some way
povezanost, i-decl.	connection
jezik	language (tongue)
nastavljati, nastavljam	continue
predstavljati, predstavljam	present
razni, -a, -o	various
stranica	page
ljubitelj riba	fish lover
predivan/-vni, -a, -o	beautiful
ima + G	there are
[na vama] je / na vama je, reg.	it is up to you
otkriti, otkrijem	discover
pak	perhaps
zadržati, zadržim	keep
imati + G mira	have peace
zaboraviti, zaboravim	forget
legica (<- kelegica)	friend (f.), reg. (in Osijek)
svakodnevni život	everyday life
pripremiti, pripremim	prepare
priča	story
solana	saltwork, salt pan
obiteljski, -a, -o	family (adj.)
odnos	relationship
čitajući	reading
prošli, -a, -o	last
broj	here: issue (number)
ni	neither
oglas	ad
reklama	advertisement, commercial
baš	exactly
veći, -a, -e	higher
zbog + G	due to
rastući, -a, -e	rising
tekući troškovi, pl.	running costs
troškovi tiskanja, pl.	printing costs
svejedno	here: anyway
svj pl.m., D svjima	all, to all



SADRŽAJ – Contents

ZANIMLJIVOSTI IZ HRVATSKE

Fun Facts about Croatia

- 6 **Žut, Blitvica i Vodeniak** S
Yellow, Chard and Aquarius
– What connects these words?
- 8 **Bijela riba – plava riba** L
„White“ and „blue“ fish – What does it mean?
And what's the difference?
- 10 **Ribe sa zanimljivim imenima** L
Fish with Interesting Names – Four fish names

PUTUJEMO HRVATSKOM

Travel with Us through Croatia

- 14 **Idemo na plažu? Da, može! Na koju?** LS
Shall We Go to the Beach? Yes, Let's Go! To Which One?
15 unique beaches on the Croatian coast
- 28 **Tri solane – Pag • Nin • Ston** T
The history of salt: Three Saltworks
- 29 **• Pag – otok, grad, solana**
What is Pag? An Island, a City, and Saltworks
- 34 **• Nin – solana, park i kuća soli**
A visit to Nin – Saltworks, a Park, and a Salt House
- 39 **• Ston – zidine, grad i solana**
Ston – City Walls, a Town, and Saltworks
- 45 **Osijek – grad na Dravi** ST
Osijek – The City on the Drava

TEME

Features

- 48 **Dva intervjua** ST
Two Interviews
- 49 **Intervju s Kurtom: Zašto učim hrvatski** S
Interview with Kurt: Why I'm Learning Croatian
- 51 **Intervju s Alice: Volim zvuk ovog jezika** T
Interview with Alice: I Like the Sound of This Language
- 61 **Toliko puno naziva za rodbinu?!** T
So Many Names for Relatives?!
- 65 **Mala tajna hrvatskog jezika: DVOJINA** TL
The Croatian Language's Little Secret: THE DUAL
- 70 **Moj tečaj hrvatskog jezika** LS
My Croatian Course
- 74 **Najdraže doba dana** S
The Best Time of the Day – A short story
- 76 **Ukusna hrana i abeceda** L
Delicious Food and the ABC



RAZGOVORI I VJEŽBE

Conversations and Exercises

- 44 **Sol, ljubav i večer – i-deklinacija imenica** L
Salt, Love and Evening – i-declension of nouns
- 57 **Kod obitelji** LS
Visiting Family – A conversation
- 59 **Obitelj i obiteljski odnosi** LS
A list of relatives' names and three exercises
Kod obitelji – Visiting Family
- 60 **Svekrva, punica, tašta & co.**
Family relationships for advanced learners – A brief overview of the terms for distant relatives
- 63 **Dva mala piva, molim!** L
Two Small Beers, Please! – A conversation in a restaurant
- 69 **Vježba uz dijalog *Dva mala piva, molim!*** L
An exercise to go with the dialogue *Two Small Beers, Please!*
- 72 **Napišite svoj vlastiti sastav!** LS
An essay in Croatian?! Why not?

ZABAVA I IGRE

Fun and Games

- 13 **Osmosmjerka – rječnik za obožavatelje riba** JL
A word search – Vocabulary for Fish Lovers
- 14 **Rječnik za plažu – za početnike** JL
Vocabulary for the Beach – for Beginners
- 83 **Igra abecede: ukusna hrana i abeceda** JL
The ABC-Game: Learn Croatian with games!
An exercise for the text *Delicious Food and the ABC*
- 86 **Rješenja**
Answers
- 86 **Kvartet – igra s kartama (2. dio)** L
The Quartet – A card game (part 2)

VAŠ DODATAK

Your Supplement

- 84 **Najvažniji pojmovi za prijavu preko eVisitora** TJT
The Most Important Terms for Registering via eVisitor
– A special topic for home owners and immigrants to Croatia
- 50 **Naša preporuka za knjigu** S
Our recommendation for the book
„How to Learn any Language in Just 7 Weeks“
- 87 **Kviz – Čitaj i osvoji**
Quiz – Read and Win (Only in Croatian!)





Ston
Zidine, grad i solana **39**



Dva mala piva, molim! **63**



Osijek
Grad na Dravi **45**

OBJAŠNENJE OZNAKA

Key to symbols

<u>JAKO LAKO</u>	very easy, A1, with translation
<u>L</u>	easy, A2 – B1
<u>SREDNJE</u>	middle, B1 – B2
<u>S</u>	
<u>TEŠKO</u>	difficult, C1 – C2
<u>T</u>	
<u>JAKO TEŠKO</u>	very difficult, C2
<u>JT</u>	administrative language

KRATICE

Abbreviations

- pers. – person
- m. – masculine
- f. – feminine
- n. – neuter
- sg. – singular
- pl. – plural

- N – Nominative
- G – Genitive
- D – Dative
- A – Accusative
- V – Vocative
- L – Locative
- I – Instrumental

- a – mobile „a“
- adj. – adjective
- adv. – adverb
- i-decl. – i-declension
- PP – past participle
- imp. – imperfective verb
- perf. – perfective verb
- reg. – regional
- coll. – colloquial

- ā, ē, ī, ō, ū, ȳ, ǣ – short stress
- ā, ē, ī, ō, ū, ȳ, ǣ – long stress

, - A red comma is a comma that would normally not be used in Croatian, but it is used here to help make the sentence easier to understand.

Pogledajte i naš blog!



Take a look at
our blog as well!

Naša internetska stranica:
Our website:

www.hrvatski-a-o.com
or
www.fluechter-verlag.de



HR Kratka uputa za čitanje

U tekstovima su neke riječi podcrtane. Te riječi se nalaze u popisu riječi pored ili ispod članka i prevedene su na njemački jezik. Popis riječi vam olakšava čitanje i razumijevanje teksta jer ne gubite vrijeme tražeći značenje tih riječi. One su tu – direktno pored teksta koji čitate. Na riječima u popisu je označen dugi (ā, ē, ī, ō, ū, ȳ) ili kratki naglasak (a, e, i, o, u, r). Radi jednostavnosti je izostavljena oznaka za uzlazni i silazni naglasak.

HR Podcrtane i obojane riječi

Neke riječi u tekstovima su namjerno obojane u različite boje. To je znak da se te riječi pojavljuju više puta u istom tekstu ili na istoj stranici. I mnogo drugih riječi se u tekstovima pojavljuju više puta, ali su podcrtane samo prvi put. Prije nego potražite neku riječ u rječniku, provjerite jeste li je već pročitali u tekstu i potražili njezino značenje u popisu riječi.

EN Notes for reading

There are words in the texts that are underlined. These words appear in the vocabulary lists beside or under the article and have been translated into English. The vocabulary lists help you read and understand the text and save you the time needed to look up the words you may not know. You will conveniently find them right next to the text you are reading. In the words in the list, the stresses are marked as long (ā, ē, ī, ō, ū, ȳ) or short (a, e, i, o, u, r). To keep things simple, the signs for rising and falling intonation have been omitted.

EN Underlined and coloured words

Some words in the texts are intentionally coloured differently. This is a sign that these words appear more than once in the same text or on the same page. Other words also appear several times in the texts, but they are underlined only the first time. Before you look up a word in the dictionary, make sure you haven't already read it in the text and looked for the definition in the vocabulary list.

Žut, Blitvica i Vodenjak

Yellow, Chard and Aquarius

Znate li što povezuje ove tri riječi?

Do you know what connects these three words?

Znate li, što znači ime mjesta u Hrvatskoj, u kojem ljetujete? Znate li što znači, naprimjer, Opatija, Dugi otok ili Biograd na Moru? Ako znate, lako možete zapamtiti to ime.

Ako je ime mjesta pritom još i smiješno, još lakše ćete ga zapamtiti. Na hrvatskoj obali vas čeka puno smiješnih imena otoka. Otkrijte ih! Dobro ćete se nasmijati.

Zaustavimo se samo na Kornatskom otočju ili Kornatima. Ovaj arhipelag ima 140 (sto četrdeset) otoka, otočića i hridi, od kojih dvije trećine pripadaju Nacionalnom parku Kornati. Neki od otoka u Kornatskom otočju imaju vrlo zanimljiva imena, naprimjer: Žut, Blitvica, Smokvenjak, Veseljeh, Vodenjak, Vela Smokvica, Sestrica Vela i Sestrica Mala. A neka imena u ovom arhipelagu su ne samo smiješna, nego imaju pritom i negativnu konotaciju: Kurba Vela i Kurba Mala, Prduša Vela i Prduša Mala.

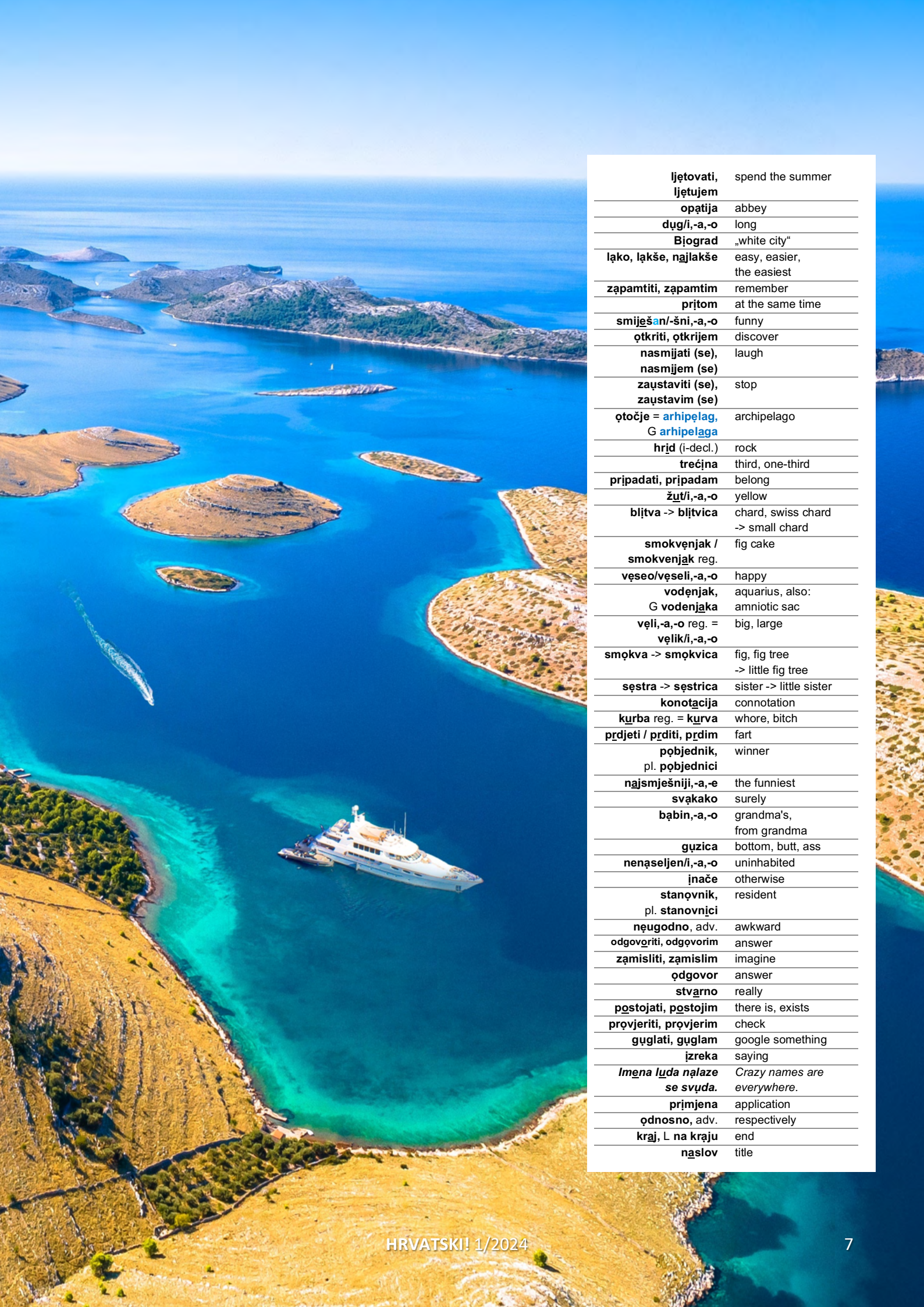
Pobjednik među najsmiješnijim imenima otoka je svakako otočić Babina Guzica. Dobro je, da je ovaj otočić nenaseljen. Inače bi njegovim stanovnicima bilo vrlo neugodno odgovoriti na pitanje: „Odakle si?“ Zamislite, da čujete odgovor: „Ja sam iz Babine Guzice!“

Jesmo li sigurni, da ova imena otoka stvarno postoje? Da, sigurni smo! Ova imena stvarno postoje. Provjerite sva imena na internetu ili guglajte.

Zanimljivo je, da Hrvati imaju izreku „Imena luda nalaze se svuda“. Ova izreka definitivno je našla svoju primjenu na Kornatskom otočju odnosno na Kornatima.

I sada na kraju naravno znate, što povezuje riječi iz naslova. Žut, Blitvicu i Vodenjaka povezuje Kornatsko otočje, jer su to imena tri otoka na Kornatima.





ljetovati, ljetujem	spend the summer
opatija	abbey
dug/i,-a,-o	long
Bjograd	„white city“
lako, lakše, najlakše	easy, easier, the easiest
zapamtiti, zapamtim	remember
prijtom	at the same time
smiješan/-šni,-a,-o	funny
otkriti, otkrijem	discover
nasmijati (se), nasmijem (se)	laugh
zaustaviti (se), zaustavim (se)	stop
otočje = arhipelag, G arhipelaga	archipelago
hrjd (i-decl.)	rock
trećina	third, one-third
pripadati, pripadam	belong
žuti,-a,-o	yellow
blitva -> blitvica	chard, swiss chard -> small chard
smokvenjak / smokvenjak reg.	fig cake
vešeo/vešeli,-a,-o	happy
vodnjak, G vodenjaka	aquarius, also: amniotic sac
veli,-a,-o reg. = velik/i,-a,-o	big, large
smokva -> smokvica	fig, fig tree -> little fig tree
seštra -> sestrica	sister -> little sister
konotacija	connotation
kurba reg. = kurva	whore, bitch
prdjati / prđiti, prđim	fart
pobjednik, pl. pobjednici	winner
najsmješniji,-a,-e	the funniest
svakako	surely
baštin,-a,-o	grandma's, from grandma
guzica	bottom, butt, ass
nenaseljen/i,-a,-o	uninhabited
inače	otherwise
stanovnik, pl. stanovnici	resident
neugodno, adv.	awkward
odgovoriti, odgovorim	answer
zamisliti, zamislim	imagine
odgovor	answer
stvarno	really
postojati, postojim	there is, exists
provjeriti, provjerim	check
guglati, guglam	google something
izreka	saying
Imena luda nalaze se svuda.	Crazy names are everywhere.
primjena	application
odnosno, adv.	respectively
kraj, L na kraju	end
naslov	title

RIBE SA ZANIMLJIVIM IMENIMA

Fish with Interesting Names

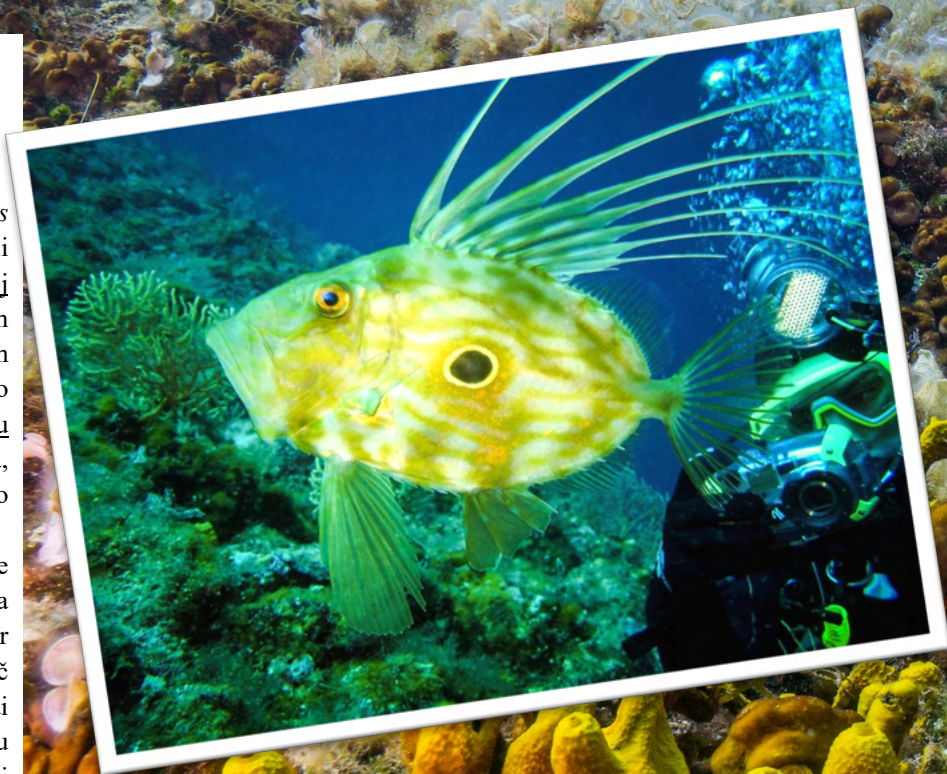
Ribe u Jadranu imaju vrlo zanimljiva imena. Ali, neka imena riba imaju još jedno drugo značenje u hrvatskom. Tako se jedna riba zove *list*, druga *gušter*, treća *fratar*... Ovdje pročitajte više o četiri vrste riba sa zanimljivim imenima, koja znače i još nešto drugo.

Fish in the Adriatic have very interesting names. But some fish names also have a different meaning in Croatian. One fish is called *common sole* (hr. *list* – leaf), another is called *Atlantic lizardfish* (hr. *gušter* – lizard), the third is called *common two-banded sea bream* (hr. *fratar* – monk)... Read more here about these four species of fish with interesting names that also have different meanings.

KOVAČ JOHN DORY

Kovač, šanpjer ili riba svetog Petra (lat. *Zeus faber*) izgleda neobično. Ova riba je zelene ili maslinaste boje. Kovač je poznat po crnoj točki na tijelu. Može narasti do 90 cm (devedeset centimetara) i težiti do 8 kg (osam kilograma). Živi na dubini od 50 (pedeset) do 100 m (sto metara). Pliva sporo. Živi blizu morskog dna. Hrani se manjim ribama, rakovima i glavonošcima. Kovač je vrlo ukusna riba.

Što još znači riječ kovač? Kovač je zanimanje i znači na njemačkom *Schmied*, a na engleskom *blacksmith*. Kovač je također poznato hrvatsko prezime. Kako je riba kovač dobila ime? Dobila je ime po jednoj legendi o bogu Zeusu, u kojoj je Zeus pojeo ukusnu ribu. Od njezinih kostiju je napravio kovački alat, s kojim je potkovao svoje konje.



izgledati, izgledam	look	dubina	depth	dobiti ime po + L,	to be named after,
neobično, adv.	unusual	plivati, plivam	swim	dobjijem,	literally: "given the
ovaj, ova, ovo	this	sporo, adv.	slow	PP dobio/-la	name after"
biti + G ... boje	be (the colour) ...	blizu + G	near	bog	god
zelen/i, -a, -o	green	morsko dno	seabed	koji, koja, koje	which
maslinast/i, -a, -o	olive-coloured	hraniti se + I, hranim se	feed (on)	pojesti, pojedem,	eat
poznat/i, -a, -o po + L	known for	manji, -a, -e	smaller	PP pojео / pojela	
crn/i, -a, -o	black	rak, pl. rakovi	crab, crustacean	kost, pl. G kostiju	bone
točka	point	glavonožac, pl. glavonošci	cephalopod	napraviti, napravim,	produce, make
tijelo	body	ukusan/-sni, -a, -o	delicious	PP napravio/-la	
narasti, narastem	grow	značiti, značim	mean	kovački alat, G alata	blacksmith's tool
težiti, težim	weigh	riječ, i-decl.	word	potkovati, potkujem,	to shoe
živjeti, živim	live	prezime	last name	PP potkovaо/-la	

15

JEDINSTEVNIH PLAŽA NA HRVATSKOJ OBALI
UNIQUE BEACHES ON THE CROATIAN COAST

Idemo na plažu? Da, može! Na koju? Shall We Go to the Beach? Yes, Let's Go! To Which One?












LAKO + SREDNJE

S našim savjetima možete istražiti mnoge dosada nepoznate plaže. To nisu samo obične plaže, već ujedno i romantična mjesta, predivni krajolici s posebnom atmosferom, kao i mjesta za skupljanje lijepih iskustava i uspomena. Na njima možete svoje oči, srce i um ispuniti nezaboravnim emocijama. Ovdje ćete pronaći 15 (petnaest) predivnih plaža na jadranskoj obali koje trebate doživjeti. Uživajte u čitanju!

With our tips you can explore many previously unknown beaches. These are not just ordinary beaches, but romantic places, beautiful landscapes with a special atmosphere, as well as places for collecting wonderful experiences and memories. There you can fill your eyes, heart and mind with unforgettable emotions. Here you will find 15 beautiful beaches on the Adriatic coast that you should experience. Enjoy reading!

RJEČNIK VOCABULARY ZA PLAŽU FOR THE BEACH za početnike for Beginners

JAKO LAKO

- | | |
|--|----------------------------|
| 1. ručnik  | a) sunscreen |
| 2. sunčane naočale, pl.  | b) swimsuit |
| 3. lopta  | c) diving mask |
| 4. krema za sunčanje  | d) beach umbrella, parasol |
| 5. natikače, pl. (šlape, pl. coll)  | e) towel |
| 6. kupaći kostim  | f) ball |
| 7. sladoled  | g) flippers |
| 8. kupaće gaćice, pl.  | h) sunglasses |
| 9. suncobran  | i) swimming trunks |
| 10. maska za ronjenje  | j) ice cream |
| 11. peraje, pl.  | k) slippers, sandals |

Rješenje: stranica 86. / Answer: page 86.



13



SREDNJE

Uvala i plaža Stiniva, otok Vis

PRIRODNI FENOMEN A Natural Phenomenon

Ako se već nalazite u Komiži na Visu, otidite posjetiti posebnu uvalu i vrlo malu plažu Stinivu.

Kako doći do Stinive? Prvi način je dolazak brodom. Drugi način je spuštanje po strmoj stazi, za koje trebate dobre tenisice. I ne zaboravite ponijeti bočicu vode. Istićemo, da je spuštanje do Stinive, a poslije i penjanje natrag, vrlo naporno, pogotovo ako je vrući ljetni dan. Zato dođite ujutro. Izbjeći ćete ljetnu vrućinu, kao i gužvu, koja nastaje, jer puno turista želi vidjeti ovu posebnu plažu. Ili dođite poslijepodne, kada sunce više ne obasjava uvalu. Vjerojatno ćete tada u uvali biti

sami. Boravak ovdje je zapravo izvanredno iskustvo, neovisno o vremenu i količini turista.

Kada dođete na Stinivu, razmislite malo. Ovdje se kupate u predivnom čistom moru. Ali vi se zapravo kupate i u zaštićenom spomeniku prirode. Osim toga, pogledajte oblik uvale. Vrlo zanimljiv oblik, zar ne? Nekada davno Stiniva je bila špilja, ali se strop špilje urušio. I vi se sada, dok plivate u uvali, nalazite u čarobnom prirodnom fenomenu. Potražite stalaktite na istočnim liticama u uvali. Oni su dokaz, da je jednom davno ovdje postojala špilja.

<u>o</u> tići, <u>o</u> tiđem	go there
<u>po</u> sjetiti, <u>po</u> sjetim	visit
<u>d</u> olazak + I; G <u>d</u> olaska	arrival
<u>spu</u> štanje po + L	descent on
<u>te</u> nisica	sneaker / tennis shoe
<u>bo</u> čica <u>vo</u> de	water bottle
<u>is</u> ticati, <u>is</u> tićem	emphasize
<u>pe</u> njanje	climbing
<u>na</u> trag	back
<u>na</u> poran/-rni,-a,-o	strenuous, tiring
<u>lj</u> etni <u>da</u> n	summer day
<u>uj</u> utro	in the morning
<u>iz</u> bjeći, <u>iz</u> bjegnem	avoid
<u>lj</u> etna <u>vu</u> ćina	summer heat
<u>gu</u> žva	here: crowd of people
<u>na</u> stajati, <u>na</u> stajem, imp.	arise
<u>oba</u> sjavati, <u>oba</u> sjavam	shine, illuminate
<u>iz</u> vanredan/-dni,-a,-o	extraordinary
<u>is</u> kustvo	experience
<u>ne</u> ovisno o + L	regardless of
<u>koli</u> čina	quantity, amount
<u>ra</u> zmisliti, <u>ra</u> zmislim	think
<u>za</u> štićen/i,-a,-o	protected
<u>sp</u> omenik <u>pr</u> irode	natural monument
<u>o</u> sim <u>to</u> ga	in addition
<u>o</u> blak	shape
<u>za</u> r ne?	isn't it?
<u>ne</u> kada <u>da</u> vno	once upon a time
<u>sp</u> ilja = <u>š</u> pilja = <u>pe</u> ćina	cave
<u>st</u> rop	ceiling
<u>u</u> rušiti (se), <u>u</u> rušim (se), PP <u>u</u> rušio / <u>u</u> rušila	collapse
<u>ča</u> roban/-bni,-a,-o	magical
<u>is</u> točni,-a,-o	eastern
<u>li</u> tica	cliff
<u>d</u> okaz	proof
<u>po</u> stojati, <u>po</u> stojim, PP <u>po</u> stojao / <u>po</u> stojala	there is, exists

Fotografije: Shutterstock

TRI SOLANE

Three Saltworks

TEŠKO

Oko nas ima puno stvari, na koje smo navikli. Smatramo ih potpuno banalnim. To se često događa i s mjestima. Ali, dovoljno je ponekad malo se “odmaknuti” i sve pogledati iz novog kuta. Naprimjer, je li sol samo običan dodatak jelu? Jesu li solane samo obični pogoni za dobivanje soli? Kada dođete u Pag, Nin ili Ston, ne možete, a da ne zastanete i pogledate krajolik: polja soli, plavetnilo mora, raskošna obala. Osim toga, prošlost je ovdje još uvijek živa: od Grka i Rimljana, preko srednjeg vijeka, Mletaka i Dubrovačke republike, brojni su tragovi onih, koji su ovdje proizvodili sol. Otkrijte ih u ovim solanama, gdje se raskoš prošlosti stapa s ljepotom prirode.

Tri solane i tri priče.

There are many things around us that we are used to. We consider them to be completely banal. This often happens with places too. But sometimes all it takes is to take a small step back and look at everything from a new angle. For example, is salt just a common addition to food? Are saltworks just ordinary salt production facilities? When you come to Pag, Nin or Ston, you definitely have to stop and look at the landscape: salt fields, the blue sea, the gorgeous coastline. In addition, the past is still alive here: from the Greeks and Romans, through the Middle Ages, to the Venetians and the Republic of Dubrovnik, there are numerous traces of those who produced salt here. Discover them in these saltworks, where the splendor of the past merges with the beauty of nature.

Three saltworks and three stories.



Fotografija: TZ Ston

PAG

OTOK, GRAD I SOLANA

TEŠKO

D

Dok listam fotografije snimljene mobitelom prošle godine na otoku Pagu, primjećujem, da se neke posebno ističu zbog plave boje. Plava je boja na njima posvuda: more je plavo, nebo je plavo, sve je plavo. „Zašto ove godine nismo bili na Pagu?“, promrmljam sebi u bradu. Ova intenzivna plava boja na slikama izaziva pozitivno sjećanje.

Još donedavno, prije našeg prvog posjeta Pagu, ovaj je otok u mojoj mašti bio vezan uz sliku napornog posla, a nikako uz opuštajući odmor. Tko zna zašto. Možda zbog izrazito neplodne i stjenovite istočne obale otoka Paga?! Možda zbog velike površine, koju zauzima Solana Pag sa svojim poljima soli? Ili možda zbog starih slika napornog rada na tim istim poljima?!

Uglavnom, nakon prošlogodišnjeg

posjeta Pagu definitivno sam se uvjerila u suprotno. Zamislite boravak uz more, šetnje uskim ulicama u gradu Pagu, dugo hodanje među maslinicima, kao i vožnju biciklom stazama, kojima automobili nikako ne mogu proći. A posebno me je oduševila Solana Pag i organizirani obilazak polja soli. Pa, krenimo redom.

Otok Pag ili "Mjesečev otok"

Može li se otok Pag opisati s nekoliko riječi? Da, naravno, može. Otok Pag je jedan od najsunčanijih otoka na Jadranu, jedno od najpopularnijih odredišta za odmor s prekrasnim plažama, kao i peti otok po veličini u Hrvatskoj. Ali, ovaj otok ima nešto, što se ne može dovoljno dobro opisati riječima. Ovaj se otok mora vidjeti i doživjeti. Zašto? Jer otok Pag izgleda, kao da je začaran. Na ovom otoku morate zastati, pogledati kameniti krajolik i jednostavno osjetiti surovu ljepotu prirode, koja vas okružuje. Ovaj se otok ne naziva bez razloga „Mjesečev otok“. Vrlo malo vegetacije, samo

kamenje i stijene posvuda, dugi suhozidi, sunce, more i vjetar. Jednostavno ne mogu zamisliti, da je taj surovi krajolik otoka Paga bio naseljen još u neolitik. A pitam se usto, kako su ljudi živjeli na ovom prostoru i kasnije, naprimjer tijekom željeznog doba, kao i tijekom antike? Rimljani su ga zvali „zlatnim otokom“, jer je u njihovo vrijeme otok Pag bio bogat vegetacijom. Od tada se puno toga promijenilo.

Možete li zamisliti, kako su stari Liburni, Rimljani i svi ostali stanovnici iz bogate paške prošlosti dolazili na otok Pag? Jedina opcija je bila, naravno, nekim plovilom, brodom ili barkom, a vjerojatno i plivajući. Danas se na otok Pag može doći automobilom preko mosta dugim 340 (tristo četrdeset) metara iz smjera Posedarja i Zadra. Ili se ukrcate na trajekt u Prizni na kopnu i iskrcate nakon 15 (petnaest) minuta u Žigljenu na otoku Pagu. Postoji i treća moćnost, a to je dolazak katamaranom iz Rijeke u grad Novalju na sjeverozapadu otoka Paga.

<u>listati</u> , <u>listam</u>	browse, here: scroll	<u>suprotno</u> , adv.	opposite	<u>zamisliti</u> , <u>zamislim</u>	imagine
<u>snimljen/i,-a,-o</u>	here: taken	<u>hodanje</u>	walking	<u>naseljen/i,-a,-o</u>	inhabited
<u>primjećivati</u> , <u>primjećujem</u>	notice	<u>maslinik</u> , pl. -ci	olive grove	<u>usto</u> (<u>uz to</u>)	also
<u>isticati se</u> , <u>ističem se</u>	stand out	<u>oduševiti</u> , <u>oduševim</u>	delight	<u>prostor</u>	area
<u>posvuda</u>	everywhere	<u>obilazak</u>	here: tour	<u>željezno doba</u>	iron age
<u>promrmljati</u> , <u>promrmljam</u>	mumble	<u>opisati</u> , <u>opišem</u>	describe	<u>zvati</u> + I, <u>zovem</u>	call
<u>brada</u>	beard, chin	<u>najsunčaniji,-a,-e</u>	the sunniest	<u>promijeniti</u> (se), <u>promijenim</u> (se)	change
<u>izazivati</u> , <u>izazivam</u>	evoke	<u>najpopularniji,-a,-e</u>	the most popular	<u>Liburn</u> , Pl. <u>Liburni</u>	Liburnian (tribe)
<u>sjećanje</u>	memory	<u>odredište za odmor</u>	holiday destination	<u>stanovnik</u> , Pl. <u>stanovnici</u>	resident
<u>donedavno</u>	until recently	<u>veličina</u>	size	<u>paški,-a,-o</u>	from Pag
<u>mašta</u>	imagination	<u>doživjeti</u> , <u>doživim</u>	experience	<u>prošlost</u> , i-decl.	past
<u>naporan/-rni,-a,-o</u>	hard, strenuous	<u>začaran/i,-a,-o</u>	enchanted	<u>plovilo</u>	watercraft
<u>opuštajući,-a,-e</u>	relaxing	<u>zastati</u> , <u>zastanem</u>	here: stop, pause	<u>barka</u>	boat
<u>neplodan/dni,-a,-o</u>	barren	<u>kameniti,-a,-o</u>	rocky, stony	<u>plivajući</u>	swimming
<u>stjenovit/i,-a,-o</u>	rocky	<u>krajolik</u>	landscape	<u>smjer</u>	direction
<u>zauzimati</u> , <u>zauzimam</u>	take up, occupy	<u>osjetiti</u> , <u>osjetim</u>	feel, sense	<u>ukrcati se</u> , <u>ukrcam se</u>	here: get on board
<u>polje soli</u>	salt field	<u>surov/i,-a,-o</u>	harsh, rough, wild	<u>iskrcati se</u> , <u>iskrcam se</u>	here: go ashore
<u>prošlogodišnji,-a,-e</u>	last year's	<u>okruživati</u> , <u>okružujem</u>	surround	<u>moćnost</u> , i-decl.	possibility
<u>uvjeriti</u> (se), <u>uvjerim</u> (se)	convince yourself	<u>suhozid</u> = <u>grmača</u>	stone wall	<u>dolazak</u>	here: arrival

DVA INTERVJUA

Two Interviews

Ova dva intervjua možete pročitati i na engleskom jeziku na blogu na internetskoj stranici www.fluechter-verlag.de

SREDNJE + **TEŠKO**

You can also read these two interviews in English on blog on the website www.fluechter-verlag.de.

Zašto učite hrvatski?
Kako učite ovaj jezik?
Učite li ga već dugo?

Why are you learning Croatian?

How are you learning this language?

Have you been learning it for a long time?

Što vam se sviđa u hrvatskom? A što ne?
Imate li neke savjete za lakše učenje?

What do you like about Croatian? And what don't you like? Do you have any tips to make learning it easier?

Na ova, kao i na druga pitanja odgovorili su Alice i Kurt, dvoje vrlo marljivih učenika hrvatskog jezika. Na sljedećim stranicama ćete naći dva intervjua, jedan s Alice i drugi s Kurtom. Uživajte u čitanju njihovih odgovora. Naravno, pokušajte i sami odgovoriti na pitanja. Sigurno ćete dobiti vrlo zanimljive odgovore.

These and other questions were answered by Alice and Kurt, two diligent students of the Croatian language. On the following pages you will find two interviews, one with Alice and the other with Kurt. Enjoy reading their answers. And of course, try to answer the questions for yourself as well. You will surely get some very interesting answers.



LAKO

Dva mala piva, molim!

Danas je oblačan dan, ali vrlo topao. Lana i Kristijan idu poslije kupanja na kasni ručak u svoj omiljeni restoran.

Today is a cloudy day, but very warm. After swimming, Lana and Kristijan go to their favourite restaurant for a late lunch.



- Kristijan:** Dobar dan, imate li stol za dvije osobe?
Konobar: Da, naravno. Na terasi ili u restoranu?
Lana: Na terasi, molim vas, ako može. Vi ovdje imate stvarno predivan pogled na more.
Konobar: Izvolite, ovdje je stol za vas s pogledom na more.
Kristijan: Hvala.

Lana i Kristijan sjedaju za stol.

- Konobar:** Izvolite jelovnik. Što želite popiti?
Kristijan: Dva mala piva.
Konobar donosi piće i stavlja ga na stol.
Konobar: Izvolite, dva mala hladna piva.
Lana: Što nam možete preporučiti za jelo?
Konobar: Imamo svježu ribu na žaru i ćevapčice s pomfrijem. Možete birati između male, srednje i velike porcije ćevapčića.
Kristijan: A što je specijalitet kuće?
Konobar: Specijalitet kuće su punjene lignje s blitvom.

Lana i Kristijan razmišljaju kratko i potom naručuju.

- Lana:** Molim vas dvije srednje porcije ćevapčića.
Lana i Kristijan razgovaraju uz dva mala piva i čekaju svoje jelo. Konobar donosi dva tanjura s ćevapčićima i pomfrijem. Stavljaju ih na stol ispred njih.
Konobar: Izvolite, dvije srednje porcije. Dobar tek!
Lana: Hvala!

osoba – person	specijalitet kuće – speciality of the house
konobar – waiter	
ako – if	punjen/i, -a, -o – filled
moći, moću, možeš – can	lignja – calamari
može – it can, it is possible, also: it works	blitva – chard
predivan/-vni, -a, -o – wonderful	razmišljati, razmišljam – think
pogled – view	kratko, adv. – short
sjedati, sjedam – sit down	potom – afterwards
jelovnik – menu	naručivati, naručujem – order
popiti, popijem – drink (up)	razgovarati, razgovaram – talk
donositi, donosim – bring	uz – with, also: next to
stavljati, stavljam – put	čekati, čekam + A – wait for + A
hladan/dni, -a, -o – cold	tanjur, G tanjura – plate
preporučiti, preporučim – recommend	N pl. oni – they A pl. ih / njih – them
svjež/i, -a, -o – fresh	ispred + G – in front of
žar = gril = roštilj – here: grill	N pl. oni – they G pl. ih / njih – them
pomfri coll. = pomfrit – french fries	Dobar tek! – Bon appetit! / Enjoy your meal!
birati, biram – choose	
srednji, -a, -e – medium	
porcija – portion	

Ukusna hrana i abeceda

Delicious Food and the ABC

LAKO

Možete li za svako slovo hrvatske abecede navesti jedno jelo, koje je vrlo omiljeno u Hrvatskoj? To može biti predjelo, glavno jelo, desert, nešto slano ili nešto slatko. To može biti neko jelo „na žlicu“, na žaru, ispod peke... Provjerite, poznajete li već sljedećih 30 (trideset) ukusnih specijaliteta (stranice 78-83).

Ova tema nije prikladna za vegetarijance.

Can you name one dish (food) for each letter of the Croatian alphabet, that is very popular in Croatia? It can be an appetizer, a main course, a dessert, something salty or something sweet. It can be a dish „with a spoon“, from the grill, or under a baking bell... Check whether you already know the following 30 delicious specialities (pages 78-83).

This topic is not suitable for vegetarians.

Fotografija: TZO Ston

Malostonske kamenice /
Oysters from Mali Ston



sinjski arambaši, pl.

A

kao **arambaši** ili **arambašići**. To je dalmatinski specijalitet sličan sarmi. **Sinjski arambaši** su začinjeni cimetom, muškatnim oraščićem i klinčićima.



brudet / reg. brudet

B

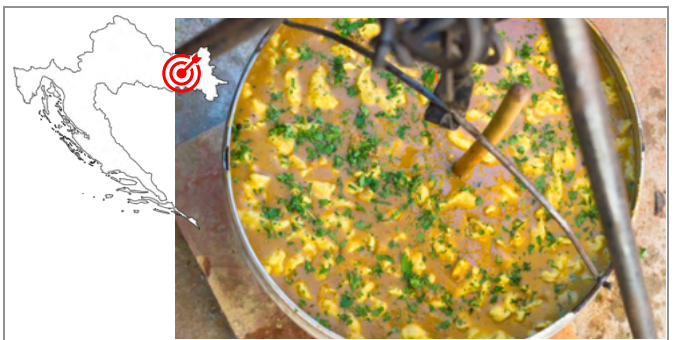
kao **brodet** ili **brudet** ili **brujet**. To je jelo od morske ribe s palentom. **Neretvanski brudet** se priprema od jegulja i žaba, uz dodatak riba poput škarpine ili cipla.



korčulanski cukarini, pl.

C

kao **cukarini**, prhki kolačići. **Korčulanski cukarini** su slatka poslastica s otoka Korčule. Kada su pečeni, umoče se u liker od ruže, a zatim u šećer.



slavonski čobanac

Č

kao **čobanac**. Danas je to neizostavno jelo na žlicu na velikim proslavama. Posebno ukusan je **slavonski čobanac**, koji se radi od više vrsta mesa.



ćevapčići / ćevapi, pl.

Ć

kao **ćevapčići** ili **ćevapi**. Izvorno se ćevapčići poslužuju u lepinji, pored koje se na tanjuru nalazi svježi luk (kapula), ajvar ili kajmak.



đagnje na buzaru

D

kao **đagnje na buzaru** ili đagnje kuhane u bijelom vinu, češnjaku i peršinu. Ovo je najjednostavniji, ali i najukusniji način pripreme đagnji. Poslužite uz vino i kruh.

Fotografije: sinjski arambaši: Monika Vrgoč, korčulanski cukarini: Andrea Tedeschi, fuži s tartufima: Igor Zirojević, ostalo: Shutterstock, Pixabay

dalmatinski,-a,-o	Dalmatian	cimet	cinnamon	neretvanski,-a,-o	from the Neretva region
sličan/ćni,-a,-o + D	similar	muškatni oraščić	nutmeg	pripremati, pripremam,	prepare
sarma	stuffed cabbage roll	klinčić	clove	passive: priprema se	(it) is being prepared
sinjski,-a,-o	from Sinj	brudet, reg. brodet	fish stew	jegulja	eel
začinjen/i,-a,-o + I	seasoned	morska riba	sea fish	žaba	frog